

1 Anerkennung per Gesetz?

von Sophie Rudolph

5 Auf dem Christopher Street Day (CSD) in Berlin, der letzten Sommer unter dem Motto »Unser Europa gestalten wir« an die 400.000 Teilnehmer anlockte, zeigt sich die *queer community* stark und selbstbewusst. Das Wort *queer* wurde aus dem englischen Sprachraum übernommen und dient als Dachbegriff für die unterschiedlichsten sexuellen Orientierungen, die von der heterosexuellen »Norm« abweichen. Außer Schwulen und Lesben zählen hierzu auch transgener lebende Menschen, die ihr Geschlecht nicht als festgelegt empfinden oder Transsexuelle, die einen Geschlechtswechsel planen oder vorgenommen haben. Der CSD ist aber nicht nur ein Tummelplatz für schillernde Figuren, auch wenn man diesen Eindruck leicht gewinnen kann. Die Bewegung hat deutliche politische Ziele, wie grundgesetzlichen Schutz vor Diskriminierung und die rechtliche Gleichstellung von Lebenspartnerschaften. Auch viele Politiker, wie die Ministerin Renate Künast und der Bundestagsabgeordnete Volker Beck von den Grünen lassen sich hier blicken und zeigen ihr Engagement für die Gleichstellung homosexueller Paare.



35 Homosexualität stößt in der heutigen Zeit in einer breiten Öffentlichkeit auf Akzeptanz. Nicht erst seitdem Berlin von Klaus Wowereit und Paris von Bertrand Delanoë regiert werden—zwei Bürgermeister, denen nicht nur ihre Zugehörigkeit zu einer sozialdemokratischen Partei gemeinsam ist, sondern auch die offene Bekennung zu ihrer Homosexualität. Aber auch wenn Bertrand Delanoë selbstbewusst verkündet: »Natürlich bin ich schwul«—die rechtliche Gleichstellung gleichgeschlechtlicher Paare ist weder in Deutschland noch in Frankreich selbstverständlich.

Reconnaissance vu la loi ?

Sophie Rudolph, traduction de Céline Moison

5 A l'occasion du Christopher Street Day (CSD) à Berlin, qui l'été dernier a rassemblé environ 400 000 participants autour du thème « A nous de façonner notre Europe », la communauté *queer* est apparue forte et pleine d'assurance. Le mot *queer* vient de l'anglais et recouvre toutes les orientations sexuelles qui se démarquent de la « norme » hétérosexuelle. C'est-à-dire homosexuels et lesbiennes, mais aussi des personnes dites « transgenres », qui n'ont pas encore choisi leur sexe, ou encore des transsexuels qui ont subi une opération de changement de sexe ou qui en prévoient une. Le CSD n'est pas uniquement une place de jeu pour personnages hauts en couleurs, même s'il apparaît facilement comme tel. Le mouvement poursuit clairement des objectifs politiques tels que la protection par la loi contre la discrimination et l'égalité des droits des partenariats homosexuels par rapport aux hétérosexuels. Beaucoup de personnalités de la scène politique telles que Renate Künast et le député Volker Beck du parti allemand des Verts étaient également présents, montrant leur engagement pour l'égalité des droits des couples homosexuels.

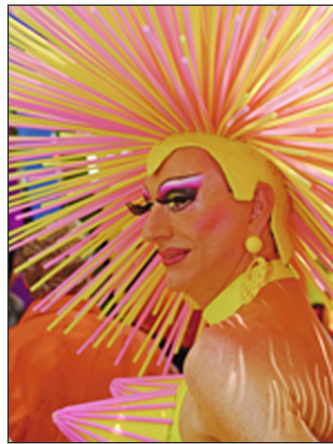
35 De nos jours, l'homosexualité est acceptée par une large partie de la société. Et cela pas seulement depuis que Klaus Wowereit dirige la mairie de Berlin et Bertrand Delanoë celle de Paris, deux hommes dont l'appartenance à un parti de gauche n'est pas le seul point commun, 40 puisqu'ils ont aussi tous les deux rendu publique leur homosexualité. Cependant, tandis que Bertrand Delanoë affirme avec assurance: « Oui, je suis homosexuel », l'égalité des droits des couples homosexuels ne va de soi ni en Allemagne ni en France.

1 Gleichgeschlechtliche Paare, die sich entschei-
den, dauerhaft zusammenzuleben, hatten bis
vor einigen Jahren keine Möglichkeit, ihrer
Beziehung einen rechtlichen Rahmen zu ge-
5 ben. Das Europäische Parlament fasste 1994
eine EntschlieÙung zur Gleichberechtigung von
Schwulen und Lesben in der EG und forderte
damit die Mitgliedsstaaten auf, Maßnahmen zur
10 Gleichstellung aller Bürger, ungeachtet ihrer se-
xuellen Veranlagung, zu treffen. Bahnbrecher war
Dänemark, ein Land, in dem 1989 das weltweit
erste Gesetz über eine eingetragene Partner-
schaft für gleichgeschlechtliche
15 Paare erlassen wurde, die mit Ein-
schränkungen beim Adoptions-
recht grundsätzlich der standes-
amtlichen Ehe gleichgestellt ist.

20 In Frankreich verabschiedete die
Nationalversammlung am 13. Ok-
tober 1999 nach einer zehn Jahre
andauernden, kontroversen De-
batte den Pacte civil de solidari-
25 té (Pacs). Er gibt Paaren, die nicht
heiraten wollen oder können, die
Möglichkeit, ihre Lebenspartnerschaft eintragen
zu lassen. Der dazugehörige Vertrag zwischen
den zwei Partnern kann weitestgehend frei ge-
30 staltet werden. Die Frage nach einer »Sonder-
regelung« für homosexuelle Paare wurde in der
französischen Gesetzgebung elegant umgangen,
indem der Pacs jedem Bürger offen steht. Das
resultiert aus der Auffassung, dass die sexuelle
35 Orientierung der Bürger den Staat nichts an-
geht und deshalb eine gleiche Regelung für alle
geschaffen werden soll. Nur direkte Verwandte
dürfen keinen Pacs abschließen. Gleichzeitig hat
die französische Regierung vermieden, homose-
40 sexuelle Lebenspartnerschaften offiziell zu geneh-
migen – der Pacs ist sozusagen eine Notlösung
auf dem Weg zu einer wirklichen Gleichstellung.

45 In Deutschland wurde das Gesetz über die ein-
getragene Lebenspartnerschaft, kurz: Lebenspart-
nerschaftsgesetz (LPartG) am 16. Februar 2001

Les couples homosexuels désirant vivre ensem-
ble n'avaient, il y a encore quelques années de cela,
aucune possibilité de donner un cadre juridique
à leur relation. En 1994, le Parlement européen
a rédigé une « résolution sur les droits des ho-
5 mosexuels et des lesbiennes dans la Communauté
européenne » afin d'engager les Etats membres à
mettre en place des mesures visant l'égalité des
droits de tous les citoyens quelle que soit leur
10 orientation sexuelle. L'impulsion est venue du Da-
nemark qui en 1989 fut le premier pays au monde
à adopter une loi sur le partenariat enregistré
pour les couples homosexuels, leur
donnant les mêmes droits fonda-
15 mentaux que ceux s'appliquant aux
couples mariés, dont la seule res-
triction concerne l'adoption.



En France, l'Assemblée nationale a
20 adopté le 13 octobre 1999 le Pacte
civil de solidarité (Pacs) après dix
ans de débats controversés. Le Pacs
octroie aux couples qui ne désirent
ou ne peuvent se marier le droit
25 d'inscrire leur partenariat dans le
registre civil. Les deux partenaires peuvent déci-
der en majeure partie des accords scellés par le
contrat. La législation française a contourné avec
élégance la question d'une réglementation spécia-
30 le pour les couples homosexuels grâce à un Pacs
ouvert à tous les citoyens. Cela résulte d'une po-
sition politique consistant à dire que l'orientation
sexuelle des citoyens n'est pas l'affaire de l'Etat,
d'où la nécessité de mettre en place un cadre
35 juridique identique pour tous. Seuls les membres
directs d'une même famille ne sont pas autorisés
à conclure un Pacs. Le gouvernement français a
par la même occasion évité une autorisation offi-
cielle des partenariats homosexuels ; le Pacs n'est
40 pour ainsi dire qu'une solution de fortune sur la
voie d'une égalité véritable.

En Allemagne, le Bundestag a adopté le 16
45 février 2001 la Loi sur le partenariat enre-
gistré (Lebenspartnerschaftsgesetz – LpartG)

1 vom Bundestag beschlossen und ist am 1. August
2001 in Kraft getreten. Das deutsche Gesetz gilt
nur für gleichgeschlechtliche Paare, da es für ver-
schiedengeschlechtliche die Ehe gibt. Das verab-
5 schiedete Gesetz greift jedoch in vielen Punkten
viel kürzer als der geplante Gesetzesentwurf für
gleichgeschlechtliche Ehen, da dieser von der
Länderkammer abgelehnt wurde.

10 Die Gesetze sind in beiden Ländern nun schon eini-
ge Zeit in Kraft. Dennoch stoßen sie immer wieder
auf heftige Kritik aus konservativen Reihen. Außer-
dem kämpft die katholische Kirche
15 gegen die eingetragenen Lebens-
partnerschaften. Papst Johannes Paul
II. hatte alle katholischen Parlamen-
tarier dazu aufgefordert, sich in ihren
Ländern vehement gegen die Geset-
20 ze einzusetzen. Vom neuen Papst Be-
nedikt XVI. gibt es in dieser Hinsicht
nichts Neues, er setzt die Aktivitäten
der katholischen Kirche gegen Ho-
mosexualität fort. Vergangenes Jahr
25 im Dezember meinte der konser-
vative UMP-Abgeordnete Christian
Vanneste in der französischen Nationalversamm-
lung, Homosexualität sei eine Bedrohung für das
Überleben der Menschheit (« L'homosexualité est
30 une menace pour la survie de l'humanité »).

Sein deutscher Amtskollege Johannes Singham-
mer von der CSU hatte 2001 sogar gegen das
Lebenspartnerschaftsgesetz vor dem Bundes-
35 verfassungsgericht in Karlsruhe geklagt—jedoch
ohne Erfolg. Das Urteil des Bundesverfassungs-
gerichts vom 17. Juli 2002 bestätigte die Ver-
einbarkeit des Gesetzes zur Beendigung der
Diskriminierung gleichgeschlechtlicher Gemein-
40 schaften mit dem deutschen Grundgesetz.

Die größten Bedenken herrschen selbst bei Be-
fürworten der Homo-Ehe bei der Frage nach der
45 Elternschaft von homosexuellen Paaren. Kinder in
einer gleichgeschlechtlichen Lebensgemeinschaft
stellen das traditionelle Vater-Mutter-Kind-Modell

qui est entrée en vigueur le 1er août 2001. 1
Cette loi allemande n'est valable que pour
les couples homosexuels puisqu'il existe déjà
le mariage pour les couples hétérosexuels.
Elle ne va cependant pas aussi loin sur de 5
nombreux points que le projet de loi sur le
mariage homosexuel lequel avait été refusé
par la chambre des Länder.

10 Ces lois sont en vigueur dans les deux
pays depuis maintenant quelques années,
et pourtant elles continuent d'être forte-
ment critiquées dans les rangs
des conservateurs. De plus, 15
l'Église catholique se bat elle
aussi contre les partenariats
enregistrés. Le Pape Jean-Paul
II avait appelé tous les parle- 20
mentaires catholiques à com-
battre ces lois avec véhémence
dans leur pays. Le Pape Benoît
XVI n'a apporté aucun change- 25
ment sur ce sujet et perpétue
les activités de l'Église catholi-
que contre l'homosexualité. En
décembre 2004, le député UMP Christian
Vanneste déclarait devant l'Assemblée na-
tionale : « L'homosexualité est une menace
30 pour la survie de l'humanité. »

En 2001, son homologue allemand Johannes
Singhammer du parti CSU avait même porté
plainte auprès de la Cour constitutionnelle fé-
35 dérale de Karlsruhe contre la loi sur le partena-
riat enregistré—sans succès. Le jugement de la
Cour constitutionnelle, rendu le 17 juillet 2002,
réaffirma la compatibilité de la loi avec la Con-
stitution allemande pour mettre fin à la discrimi-
40 nation des communautés homosexuelles.

C'est la question de l'homoparentalité qui pro-
voque le plus de scepticisme, même dans le camp
des supporters du mariage homosexuel. Les en- 45
fants vivant au sein d'un partenariat homosexuel
remettent en question le modèle traditionnel



1 in Frage und rufen deshalb Ängste und Vorurteile
hervor. Immer wieder wird das Totenglöckchen
der Familie geläutet, wobei diese sich auch bei ver-
schiedengeschlechtlichen Paaren oft immer mehr
5 zu einer modernen Zweckgemeinschaft entwi-
ckelt. Dennoch wird in die Diskussion um das Ad-
optionsrecht gleichgeschlechtlicher Paare immer
wieder das Aussterben der Familie eingeworfen.
10 Im Kern des Streits stehen dabei die persönliche
Entwicklung des Kindes und die Eigenschaften
der Eltern. In Frankreich wird das Familien- und
Eherecht bisher durch den Pacs nicht angetastet.
Pacs-Partner können also keine gemeinsame Ad-
15 option vornehmen, und das »Erwerben« eines ge-
meinsamen Kindes durch künstliche Befruchtung
ist auch nicht möglich. In der aktuellen Fassung
des Lebenspartnerschaftsgesetzes vom 12. Febru-
ar 2005 ist die Stiefkindadoption in einer einge-
20 tragenen Lebenspartnerschaft möglich. Das heißt,
dass der Lebenspartner ein Kind, das der oder die
andere in die Partnerschaft mitbringt, adoptieren
kann. Vom vollen Adoptionsrecht ist aber auch die
deutsche Gesetzgebung noch weit entfernt.

25 Die Schwulen- und Lesbenbewegung in Euro-
pa hat auf dem Weg zur gesellschaftlichen Ak-
zeptanz dennoch viel erreicht. In den Nieder-
landen, Belgien und seit diesem Jahr auch in
30 Spanien steht die Ehe mittlerweile auch gleich-
geschlechtlichen Paaren offen. Offenheit und To-
leranz schreibt sich jede Regierung gerne auf die
Fahne. Aber in der Gesetzgebung zeigt sich, dass
es bis zur Gleichstellung aller Paare, ungeach-
35 tet ihrer sexuellen Orientierung, in Deutschland
und in Frankreich noch ein langer Weg durch
die Institutionen sein wird.

Zur weiterführenden Lektüre

40 *Senatsverwaltung für Schule, Jugend und Sport/ Ber-
lin: Fachbereich für gleichgeschlechtliche Lebenswei-
sen: www.sensjs.berlin.de*
Michael Kuss-Setz »Ehen« für Schwule, Lesben und
45 *»Heiratsmuffel« (...) Der neue PACS macht's in Fran-
kreich möglich: www.frankreich-info.de*
Fotos von Oliver Elsner: www.oliverelsner.de

de la cellule familiale père-mère-enfant et en-
gendrent ainsi peurs et préjugés. On ne cesse de
sonner le glas du modèle traditionnel de la famille,
alors que celle-ci évolue de plus en plus souvent
5 et même chez les couples hétérosexuels vers
la forme moderne d'une communauté d'intérêts.
Pourtant, la disparition de la cellule familiale
est un sujet souvent évoqué dans la discussion
autour du droit d'adoption pour les couples ho-
10 mosexuels. Au cœur du débat, le développement
personnel de l'enfant et les caractéristiques des
parents. En France, le droit de la famille et du
mariage n'a pas été touché par le Pacs jusqu'à
présent. Des partenaires « pacsés » n'ont donc
15 pas le droit d'adopter ni d'avoir un enfant par
insémination artificielle. La version actuelle du
Lebenspartnerschaftsgesetz du 12 février 2005
rend l'adoption d'un enfant issu d'une relation
précédente possible. Cela signifie que l'un ou
20 l'une a le droit d'adopter un enfant que son ou
sa partenaire a eu avec une autre personne. La
législation allemande est cependant encore bien
loin d'un droit à l'adoption complet.

25 Le mouvement des homosexuels et lesbiennes en
Europe a tout de même déjà fait beaucoup avancer
l'acceptation de leur communauté au sein de la so-
ciété. Aux Pays-Bas, en Belgique mais aussi depuis
30 cette année en Espagne, les couples homosexuels
peuvent désormais se marier. Tout gouvernement
aime se farder de l'ouverture d'esprit et de la to-
lérance de sa politique. Mais la législation montre
qu'en Allemagne et en France il y aura encore un
35 long chemin à travers les institutions à parcourir
pour obtenir l'égalité pour tous les couples quel-
que soit leur orientation sexuelle.

Pour en savoir plus

40 *Senatsverwaltung für Schule, Jugend und Sport/ Ber-
lin: Fachbereich für gleichgeschlechtliche Lebenswei-
sen: www.sensjs.berlin.de*
Michael Kuss-Setz »Ehen« für Schwule, Lesben und
45 *»Heiratsmuffel« (...) Der neue PACS macht's in Fran-
kreich möglich: www.frankreich-info.de*
Photos de Oliver Elsner: www.oliverelsner.de